

## Florentinos de la Cueva

*José-Antonio Abásolo  
Domiciano Ríos*

Entre los hallazgos de la “villa” de Quintanilla de la Cueva, bien conocida en el panorama arqueológico provincial siquiera por la calidad del repertorio de sus mosaicos<sup>1</sup>, cabe mencionar un par de inscripciones que, aún modestas en apariencia, ofrecen el interés de presentar unos rasgos lo bastante afines como para adscribirlas a un taller epigráfico hispanorromano activo en la comarca de la Cueva avanzada la época imperial.

Esta menguada evidencia de *officina* palentina queda confirmada por una tercera inscripción que queremos comentar brevemente. El nuevo hallazgo apareció durante las labores de arada en tierras del yacimiento, 100 m. al Norte de los restos que actualmente se visitan, más precisamente en un área de 60 x 40 m., donde la abundante presencia de huesos que afloran apunta a un contexto de necrópolis, insuficientemente explorada todavía.

Puesto que nos parece oportuno referir el hallazgo en relación a los otros de la misma procedencia y condición, citaremos previamente los publicados con anterioridad.

### Estela nº 1.

Reaprovechada en el edificio principal donde fue amortizada para tapan un hueco en el mosaico de las cuatro estaciones.

*[D(is)] M(anibus) s(acrum) / [Pan]fil(a) / [ma]rito bene / [m]erenti / [m]emoria [an(norum)] XXXXV / XX*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> GARCÍA GUINEA, M.A. (dir.), *La villa romana de Quintanilla de la Cueva. Memoria de las excavaciones 1970-1981*, Diputación de Palencia, 2000. En realidad la “villa” es un gran espacio termal con una serie de habitaciones abiertas a un pasillo o corredor y alineadas de modo distinto al eje principal de los baños, situado en el extremo de una extensión de varias hectáreas con restos arqueológicos sin excavar. Cabe sugerir otras posibilidades de hábitat fuera de la estimación - hasta ahora unánime- de *villa*.

<sup>2</sup> IGLESIAS, J.M., “Miscelánea epigráfica”, *Sautuola*, I, 1975, pp. 248-249; ABÁSULO, J.A., “Las estelas decoradas de época romana en territorio palentino”, *Actas del II Congreso de Historia de Palencia I. Prehistoria, Arqueología e Historia Antigua*, 1990, p. 202, nº 2, fig. 2, 2, lám I, 2; HERNÁNDEZ, L., *Inscripciones romanas de la provincia de Palencia*, Palencia, 1994, pp. 110-111, nº 86.

A esta transcripción propuesta por Iglesias, Vega de la Torre apuntaba la posibilidad del nombre *[M]emoria/[no]*<sup>3</sup>

### Estela nº 2.

*D(is) I(nferis) M(anibus) s(acrum) / Tertiola / Forenti(i) fil(ia) / Mollus / n(epti) S(uae) P(osuit) M(emoriam)*<sup>4</sup>

### Estela nº 3.

El nuevo ejemplar que presentamos es una estela incompleta, aproximadamente dos terceras partes del original. Está roto a lo largo del costado izquierdo y, a pesar de que su forma es irregular, posiblemente carezca también de una parte de la cabecera. El sector inferior sí puede corresponder al que tuvo en origen.

El material es la pizarra, común a las tres estelas. Su naturaleza, una laja, levemente antropomorfa, cuyo adelgazamiento longilíneo inferior estaba destinado a ser hincado en tierra. Mide 63,5 x 23 x 7 cm. El texto se distribuye en el espacio central, ensanchado, de la pieza. Las letras miden 2,5-3 / 2 (O final) – 2,5-3 / 3 / 2,5-2,8 cm. Signo de puntuación neto al final del 1. Particular: marca de punto compás hecho a broca en la parte inferior de la pieza, trazando una presunta línea de hincón a 15 cm. del final de la laja

El texto conservado permite la siguiente lectura

d]M SAVI•  
c. 4]NO ET FLO  
3 ren]TINE  
ca]RIS

Propondríamos la transcripción

*[D(is)] M(anibus) Savi(us? nus?) / [Ane? Ani]no et Flo/[ren]tine / [ca]ris(simis)*

Nuestra propuesta es la de un texto funerario con la estructura: encabezamiento o *adprecatio* + nombre del dedicante + nombre de los difuntos (hom-

<sup>3</sup> VEGA DE LA TORRE, J.R., “Epigrafía funeraria de Quintanilla de la Cueva”, en GARCÍA GUINEA, M.A., *La villa romana de Quintanilla de la Cueva*, cit., pp. 171-172.

<sup>4</sup> *Ibidem*, cit., pp. 172-174.

bre y mujer) [sin edad de fallecimiento] + expresión de afecto (seguramente filial) mediante fórmula abreviada.

El texto comenzaría con la fórmula de dedicación a los Manes para la que fue reservado el sector izquierdo de la línea primera; en este caso se eligió [D(is)] M(anibus)<sup>5</sup>, expresión más sencilla que la de los otros dos ejemplos de Quintanilla ya conocidos (D•M•S, D•I•M•S). A continuación, pero claramente separado de la invocación por un espacio en blanco, está escrito el nombre SAVI cuyo final queda definido por un neto signo de puntuación a su derecha, en el centro de la caja. La forma nominal SAVI[---] nos remite a las comunes *Savius-a*, *Savinus-a*, *Savinianus*, repartidas por Italia, preferentemente en Roma y alrededores, junto con el Norte de esta península. Extraordinarios son *Savidus*, *Savinis-is* (fem.), un raro *Saviuso* o étnicos del género *Savincatium/orum*. A beneficio de inventario el nombre cristiano *Savirisma* en Roma y un *civis Saviensis* en *Salona*<sup>6</sup>. En el caso hispano mencionaríamos *Savigius* en Bragança<sup>7</sup> y el dudoso *Savinum* de San Vicente de la Sonsierra (La Rioja)<sup>8</sup>. *Savius*, primeramente, o *Savinus* como segunda opción, nos parecen las menos arriesgadas.

En cuanto a la siguiente línea, I. 2, si consideramos que el soporte pudo haber pretendido ofrecer una apariencia simétrica por lo que respecta a la alineación de los renglones, habría hueco en el trozo desaparecido para tres o cuatro letras. Esta segunda línea, con un espacio de interlineado mayor respecto a la línea primera, inicia su texto legible con el final de un nombre masculino [---]NO y el inicio de otro, FLO, que, combinado este último con las letras del siguiente renglón ---]TINE nos sitúan ante lo únicamente evidente del texto, el *cognomen Florentine*.

<sup>5</sup> Aunque cupiera la posibilidad *monumentum* no hay forma verbal (*posuit*, por ejemplo) que la acompañe, aparte de que el dativo de las dos dedicaciones que viene a continuación lo excluya. La expresión *memoria* congeniaría mejor con un presunto genitivo –aunque no hay reglas claras– pero, una vez más, queda excluido por la clara declinación en dat. de los personajes recordados. Además esta palabra –que sí se reconoce o reconstruye en las otras dos inscripciones–, se encontraría en el inicio del texto lo cual no se produce en los ejemplares de *Panfila* y *Tertiola*.

<sup>6</sup> ED, Clauss / Slaby. Repertorio de Solin-Salomies (*Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*, Olms, 1988, p. 164): SAVERIVS, SAVIDIVS, SAVIVS, SAVONIVS.

<sup>7</sup> *Docio Savigii* en ILER 2297 cuyo nexa AV (*CIL II* 5070) aparece corregido por Abascal (ABASCAL, J.M., *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Universidad de Murcia, 1994, p. 345) en la forma *Docius Sanigii* después de la publicación de Le Roux y Tranoy (LE ROUX, P., TRANOY, A., “L’epigraphie du Nord du Portugal”, *Conimbriga*, XXIII, 1984, p. 35, n. 43).

<sup>8</sup> Aparte de haberse perdido, Espinosa ya opinaba que sería la primera vez que este nombre apareciera con V (ESPINOSA, U., *Epigrafía romana de La Rioja*, Logroño, 1986, p. 93, n.º 73)



Fig. 1.- Quintanilla de la Cueva. Dibujo de la estela.

Volviendo al inicio del desaparecido nombre varonil, dos presuntas sílabas por adivinar y este sencillito final de palabra en dativo multiplican las conjeturas. *Aninus*, *Anenus* están de nuevo sujetos a interpretaciones diferentes<sup>9</sup>.

La conjunción ET une el nombre del varón con el de la supuesta esposa que, como acabamos de aludir, puede admitir con algo más de fundamento que lo visto hasta ahora la transcripción FLO/[ren]TINE, máxime cuando a la lógica de la de los espacios vacantes se añade el que dicho nombre nos sea conocido en Quintanilla como nombre masculino, *Forenti*, padre de *Tertiola* y que, a la vista de este nuevo descubrimiento, hay que interpretar sin mayores digresiones como una grafía incorrecta de *F(l)orenti(ni)*. La dispersión en *Hispania* del término es muy abierta y los siete ejemplares del *Corpus* de Abascal<sup>10</sup> son únicamente una referencia; añadiríamos para la ocasión el más cercano de la estela en forma de casa –o templo– de Poza de la Sal<sup>11</sup>.

La última línea nos devuelve al terreno de las dudas. La terminación --]RIS debe excluir todo tipo de expresión de relación familiar por la mera concordancia gramatical de los dos personajes (únicamente la rarísima *liberis*). Así las cosas, quedaría para su interpretación recordar al anónimo esposo y a la identificada *Florentina* con alguna fórmula de devoción personal. Si admitiéramos algún rigor en una composición del texto centrada a partir de un eje de simetría, la última palabra se completaría con muy pocas letras, dos o tres, de ahí que cupiera la posibilidad de reconstruir CARIS(simis). Sin llegar a la condición de extraordinaria no es usual esta abreviatura, tanto por lo que se refiere a la relación de afecto (más normal entre esposos<sup>12</sup>) como a la forma abreviada, así como la dispersión y frecuencia de empleo en las comarcas circundantes, esa suerte de “marcas de oficina” que define a las escuelas y talleres. En el caso palentino *carissimus-a* se restringe al conjunto epigráfico de *Pallantia* capital, bien distinto de este núcleo rural de la Cueva. El otro gran conjunto epigráfico

<sup>9</sup> Nos hallaríamos en los “límites epigráficos” entre la Celtiberia y la Región Septentrional. Para la Celtiberia existe, ANENVVS en Paredes (ALBERTOS, M.L., “La onomástica de la Celtiberia”, *Actas del II Coloquio sobre Lenguas y Culturas prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca, 1979, p. 137). Para la Región Septentrional: *Ana* (Arlanza o Lara), *Anna* (Cildá), *Anica* (Álava), ANENVVS (Cildá), *Ania* (Contra), *Annia* (Villahoz), *Annicus* (Álava) (ALBERTOS, M.L., “La onomástica personal indígena de la región septentrional”, *Actas del IV Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas*, Vitoria, 1987, p. 162)

<sup>10</sup> ABASCAL, J.M., *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, cit., p. 370

<sup>11</sup> ABÁSULO, J.A., ALBERTOS, M.L., ELORZA, J.C., *Los monumentos funerarios de época romana en forma de casa, de la región de Poza de la Sal (Bureba, Burgos)*, Burgos, 1975, pp. 35-36, nº 29.

<sup>12</sup> Aunqu en el ara de *Marius Drosus* de *Emerita* aparece como expresión filial.

con posibilidades de análisis comparativo, Cildá, escoge como fórmula de afecto el superlativo *pientissimus*<sup>13</sup>.

La nueva estela de Quintanilla no tiene decoración figurada, a diferencia de sus otras hermanas que sí la ofrecen en la forma de esquemáticas representaciones de bustos y cabezas pareadas, trasunto de la imagen de los cónyuges que comparten epitafios y destino de ultratumba, lo cual, dentro de su tosquedad, es algo peculiar de un taller que suponemos sin criterios definitivos activo en el s. III y que atribuimos a la vecina *Viminacium*. A la académica idea original de representar al matrimonio con caracteres fisiognómicos precisos, elaborados por expertas manos en cultas *officinae* de las capitales de provincia mediante fórmulas que se generalizaron en muy distintas clases de soportes (ej. Mérida), los talleres provinciales más “periféricos” aportaron maneras de ejecución forjadas en un artesanado de tradición indígena<sup>14</sup> cuyos personales esbozos, en ocasiones monigotes, cumplirían, para una clientela, satisfecha en mayor o menor grado, el mejor acercamiento a la compartida finalidad de monumentalidad y recuerdo.

---

<sup>13</sup> En la provincia de Palencia, CAR en la epigrafía funeraria de *Pallantia* (HERNÁNDEZ, L., *Inscripciones romanas de la provincia de Palencia*, cit., pp. 38-39, n° 22) y, fuera de aquí, en Renedo de Bricia o aldeaños (*Lupa Leonati*, en la Colección Fontaneda de Ampudia –*Ibidem*, pp. 88-89, n° 68).

<sup>14</sup> ABÁSULO, J.A., *Las estelas decoradas en territorio palentino*, cit., pp. 193-194; “*Monumentum y Memoria en territorio palentino*”, *PITTM*, 75 (2004), pp. 273-275.



Lám. I.- Estela de Quintanilla de la Cueva y detalle de la inscripción.